

Особенностью рецептурной лексики является употребление нерасчленимых формулировок. Они, кроме своего основного значения, обладают условным подтекстом, который несет дополнительную, крайне важную информацию. Например: *in ampullis* – в ампулах. Это не просто указание на вид упаковки. Для специалиста эта формулировка говорит еще и о том, что выписано стерильное лекарство, предназначенное, как правило, для инъекций.

Нерасчленимые формулировки студенты заучивают в группировках по грамматическому признаку, например, формулировки с глаголом *fiat*, с предлогами и т.д. Каждое отдельное слово, входящее в формулировку, должно быть известно студентам в словарной форме. Раскрывая скрытое, терминологическое значение нерасчленимых формулировок, преподаватель должен обратить внимание на место данной формулировки в тексте рецепта.

Другой особенностью фармацевтической терминологии является отсутствие конкретного значения у большинства терминов-названий лекарственных препаратов, у них есть только обобщенное значение, которое относит его к определенному фармакологическому классу.

Почти вся работа в этом цикле должна выполняться письменно, чтобы выработать определенные орфографические навыки.

Наиболее распространенная форма опроса – по карточкам, хотя не следует пренебрегать и диктовкой. На каждом занятии 15-20 минут нужно отводить микроконтрольным работам, которые могут содержать: выборочные рецепты из домашнего задания или новые рецепты с использованием изученных терминов; рецептурные формулировки; несколькословные термины-названия лекарственных препаратов и отдельные слова рецептурной тематики.

И В. Духанина
г. Белгород, БелГУ

Особенности преподавания латинского языка в медицинском вузе

В медицинских вузах курс латинского языка и медицинской терминологии является не общеобразовательной дисциплиной, а профилирующей, поэтому конечная цель обучения определяется как *полное* владение научной медицинской терминологией по всем медицинским специальностям. Помимо кафедры латинского языка в реализации этой цели должны принимать участие все профильные кафедры, через которые проходит студент на протяжении всего срока обучения. В соответствии с этим *главной целью* обучения латинскому языку и медицинской терминологии является – научить студентов

сознательно и грамотно применять термины на латинском языке, а также терминологические элементы греко-латинского происхождения

Кроме определения главной цели необходимо четко раскрывать цель изучения каждого раздела курса и конкретные цели каждого занятия. Формулируя конкретные цели, необходимо указывать студентам, какие знания и умения они должны приобрести, изучая ту или иную тему.

В качестве структурных частей курса латинского языка и медицинской терминологии выделяются терминологические разделы: анатомический, клинический и фармацевтический. Это играет большую роль в интенсификации обучения. Во-первых, это – действенное средство мотивации студентов. Во-вторых, терминологические «блоки» – средство реализации одного из требований современной дидактики – требования системности знаний. Системные знания основ терминологии помогут студентам старших курсов сознательно овладеть новым терминологическим материалом по усвоенным ранее образцам.

Отбор терминологического материала

Терминологический минимум

Объем количество обязательных терминологических единиц определяется программой в 900 лексических и словообразовательных единиц. Терминологический минимум делится на три части в соответствии с тремя подсистемами медицинской терминологии и распределяется по занятиям. В зависимости от темы занятия количество терминологических единиц для запоминания может колебаться от 25 до 35 единиц

Для самостоятельного изучения и самостоятельной работы с терминологическим материалом можно ввести дополнительные списки терминов по биологии, микробиологии, гистологии, патофизиологии, топографической анатомии, патанатомии и клиническим дисциплинам, не вошедших в обязательный список.

Единица отбора терминологического минимума, как единица запоминания, не всегда совпадает с термином-словом. В зависимости от подсистемы терминологии и от специфики термина этой единицей может быть латинский термин, выраженный непроизводным (в некоторых случаях производным) словом, греческие корневые и аффиксальные морфемы и терминологические элементы, а также латинские словообразовательные аффиксы. Кроме того, единицей словаря-минимума могут быть и несколькословные термины. Например, в анатомической терминологии: *bulbus* луковица, утолщение, но *bulbus oculi* глазное яблоко; *spina* ость, шип; но *spina scapulae* гребень лопатки или в фармацевтической терминологии, когда русский эквивалент не соответствует буквальному переводу: *rix liquida* деготь, *oleum Helianthi* подсолнечное масло и т.п. В терминологический минимум не включаются производные слова.

Таким образом, отбор терминологических единиц должен осуществляться в тесной связи с отбором словообразовательных элементов и словообразовательных моделей.

В терминологический минимум не включаются также слова, которые понятны как заимствованные родным языком, если их словарную форму можно установить по исходной форме им. п., и если они не имеют трудностей произношения и написания (*linea, arteria, skeleton* и др.). В каждой из изучаемых подсистем медицинской терминологии свои принципы отбора.

Из анатомической и гистологической номенклатур отбираются термины, обозначающие родовые понятия – *termini generales*, и наиболее употребительные термины, которые встречаются в нескольких разделах номенклатур, не менее 3-4 раз.

Клинические термины, отобранные из списков латинских терминов, полученных от профильных кафедр, делятся по принципу происхождения на латинские и греческие. Латинские включаются в терминологический минимум на тех же основаниях, что и анатомо-гистологические термины. Термины греческого происхождения в своем большинстве представляют производные или сложные слова, в которых выделяются начальные и конечные терминоэлементы, а также аффиксы (префиксы и суффиксы), играющие систематизирующую и классифицирующую роль в клинической терминологии.

Фармацевтическая терминология представлена, прежде всего, в рецептах. Для терминологического минимума отбираются наименования лекарственных форм и галеновых препаратов, лекарственных средств, наиболее употребительных лекарственных растений, частей растений и названия химических элементов. Так же в минимум включаются устойчивые номенклатурные и фармакопейные обозначения, представляющие собой несколькословные термины, глаголы, словообразовательные элементы и частотные отрезки, входящие в состав наименований лекарственных средств.

В фармацевтический список не включаются названия кислот, оксидов, солей, если известны названия химических элементов, из которых они образуются, и правила их образования.

Фонетика

Единицей усвоения выступают традиционно принятые буквенно-звуковые соответствия, которые в каждом национальном языке приближены к произносительным нормам родного языка. Латинские буквы, поэтому часто транскрибируются буквами родного языка.

В учебный материал по фонетике включаются все буквы латинского алфавита, а также сочетания букв.

Морфология

Медицинские термины, в основном, выражены существительными или сочетаниями существительных с прилагательными или другими существи-

тельными, поэтому из грамматики выбирается система имени (существительное и прилагательное со степенями сравнения). Обязательными в системе латинских склонений существительных и прилагательных являются именительный и родительный падежи единственного и множественного числа. Другие падежи, как менее употребительные, привлекаются для иллюстрации некоторых терминов, рецептурных формулировок и латинских афоризмов; а также для представления обо всей системе склонения.

Так как глагол употребляется только в рецептах и в латинских медицинских выражениях, пословицах и поговорках, то его включение в грамматический материал ограничено формами инфинитива, повелительного наклонения, настоящего времени, изъявительного и сослагательного наклонений (3 л. ед. и мн. ч.). Причастия настоящего времени вводятся не только потому, что употребляются во всех подсистемах медицинской терминологии, но и как материал для сопоставления

Числительные, хотя и мало употребительны в медицинской терминологии, дают богатый материал для сопоставления и участвуют в словообразовании в качестве первого компонента сложных медицинских терминов.

Наречия и местоимения, употребляемые в рецептуре, даются как лексические единицы.

Синтаксис

В учебный материал из латинского синтаксиса отбираются некоторые конструкции, которые встречаются в терминологии. Прежде всего, это предлоги и союзы, служащие для выражения синтаксических отношений, в основном, в фармацевтической терминологии, кроме того, предлоги часто встречаются в известных латинских выражениях, пословицах и поговорках.

Обязательным в анатомической терминологии является усвоение структуры многочисленных именных синтагм, выражающих согласованное и несогласованное определения, синтаксических структур нескольких словных терминов и в них особенно усвоение модельного порядка слов, определяющих расположение в анатомическом пространстве или несущих информацию о размере, форме, цвете тех или иных анатомических образований.

В фармацевтической терминологии единицами усвоения являются: синтаксис простого предложения, порядок слов, прямое дополнение, синтаксическая структура рецептурной строчки, ее особенности при выписывании готовых форм таблеток и свечей (вин. п.), придаточные предложения цели с союзом «ut».

Терминологическое словообразование

Большинство медико-биологических и клинических терминов представляет собой производные слова, образованные путем аффиксации или словосложения. Материалом для их образования послужили латинские или греческие по происхождению словообразовательные элементы и модели.

Модели производных с греко-латинскими словообразовательными элементами широко используются для пополнения различных терминологических систем как русского, так и других языков новыми производными терминами, поэтому знание структуры и семантики таких моделей дает возможность понимать образованные по ним термины в большинстве европейских языков, облегчая тем самым их усвоение и способствуя обогащению словарного запаса студентов.

При отборе словообразовательного материала необходимо руководствоваться целевыми установками: научить студентов выделять в термине его значимые части – терминологические элементы, распознавать значение этих частей, составлять термин из отдельных терминологических элементов, определять смысл новых терминов, в словообразовательных парах правильно соотносить производящую и производную основы и устанавливать семантические связи между родственными производными терминами.

В связи с этим в учебный словообразовательный материал в первую очередь включается морфологический способ словообразования – аффиксация.

Из морфолого-синтаксического способа словообразования дается представление о субстантивации прилагательных, которая иллюстрируется названиями разделов кишечника, наименованиями оболочек и др., в анатомическом списке терминологического минимума.

В словообразовательный учебный материал включаются также виды словосложения: соединение полнозначных и усеченных основ, сложносочиненный способ, аббревиация.

Являясь строевыми компонентами терминов в каждом отдельном языке, терминологические элементы сделались общими для терминологий европейских языков. Они несут значительную информацию о выражаемых ими понятиях, и их признаках в сравнительно краткой форме.

Е.А. Карабутова
г. Белгород, БелГУ

Методы активизации возможностей личности в общении на английском языке

В отечественной педагогике в последнее десятилетие уделяется большое внимание личностному или индивидуализированному подходу в обучении. Индивидуализированное обучение иностранному языку в целях обеспечения возможностей для формирования коммуникативных навыков обучаемых предполагает личностное общение в ходе диалогово-полилоговой формы работы, взаимоконсультирования студентов, ролевой организации учебного материала, группового взаимодействия участников учебного процесса.